

www.editionblumenthaler.com

volker blumenthaler

# rooms / räume

book II

buch II

1997

VO ■

CO

online

music  
publishing



## Besetzung

Flöte  
Klarinette in B

Vibraphon

Sopran

Violine  
Violoncello

Die Partitur ist in C notiert.  
Dauer ca. 3 min.

## instruments

flute  
clarinet (B-flat)

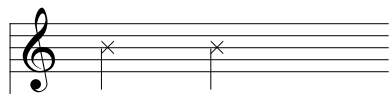
vibraphone

soprano

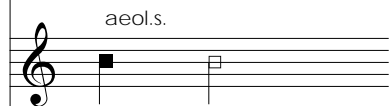
violin  
violoncello

The score is written in C.  
duration ca. 3 min.

## Erklärungen rooms / book II



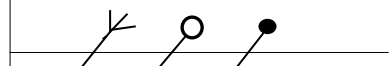
Flöte: "pizzicato  
Klarinette: slap



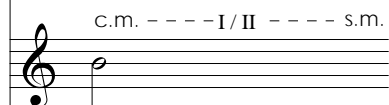
Luft oder Blasgeräusche mit fester Tonhöhe



Flöte: key-percussion, Klappenspiel  
Violoncello: Fingertipp, perkussionsartiges Aufsetzen des Fingers auf die Saite



Schlagzeug: Besen, weicher Schlegel, harter Schlegel



Vibraphon: c.m. (con motore), s.m.(senza motore),  
I / II (verschiedene Vibrato-Geschwindigkeiten des Motors),



Viertelton: abwärts - aufwärts

Volker Blumenthaler      **rooms / räume**      book II / buch II 1997/98

Text (Versuch einer Übertragung Volker Blumenthaler)

## Collage

Wendy Battin

*Martha Collins*

A slow sine wave into day,  
   *A woman sits in a white room.  
   she stares at the white walls*  
surfacing from the aquarium.  
The path your eye  
insists on,  
   *the white ceiling,  
   the white sky outside.*  
vertical,  
to a hushed sweep,  
   *She has turned her silver mirror  
   against the wall.*  
gathering the room into  
   *Everywhere the white clouds.  
   A man calls.  
   He talks about a white world.*  
a known geometry.  
   *The page is blank, she says.  
   It will not turn.*

Eine langsame Sinuskurve steigt in den Tag,  
   *Eine Frau sitzt in einem weißen Raum,  
   sie starrt auf die weißen Wände,*  
auf vom Aquarium.  
Der Pfad, auf dem dein Auge  
beharrt,  
   *die weiße Decke,  
   den weißen Himmel draußen.*  
vertikal,  
ein lautloser Suchstrahl,  
   *Sie hat ihren silbernen Spiegel gedreht  
   gegen die Wand.*  
setzt den Raum zusammen  
   *Überall die weißen Wolken.  
   Ein Mann ruft an.  
   Er spricht über eine weiße Welt.*  
in eine vertraute Geometrie.  
   ***Das Blatt ist leer, sagt sie.***  
   *Es wendet sich nicht.*

Wendy Battin:  
WAKING from/aus  
*In the Solar Wind* Doubleday 1984

Martha Collins:  
WHITE ROOM from/aus  
*For a storybook* Cleveland 1985

rooms / book II

WAKING - WHITE ROOM (Wendy Battin - Martha Collins) 1997

Volker Blumenthaler

① ♩ = 72

fl. aeol.s.  
pp

clar. quasi niente

vibr. Finger- - -  
ppp

sopr.

viol. pizz.  
pp

vcl. pp

6

fl. *pizz.*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$  *p* *pp*

clar.

vibr.  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$  *red.* \*

sopr. *pp* senza vibr. A slow

viol. *coll. batt.* *gliss.* *p* arco ord.  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$  *pp*

vcl. *pp* con sord.

12

fl. *pp* ord. 3

clar. *pp* 3

vibr. *pp* s.m. *Red.* c.m. I s.m.

sopr. sine wave

viol. *mf* ord. sul pont. *pp* *f* *p*

vcl. *mf* 3 3 *pp*

17  $\text{♩} = 80$

fl. *aeol.s.*

clar. *pp*

vibr. *l.v.*

sopr. *mp* *pp*  
 a wo-man sits in a white room

viol. *sul pont.* *pizz.*

vcl. *senza sord.* *coll. tratto* *coll. batt.*

*p* *sfp* *sfz* *f*



22

fl. *pp* *pizz.* *ord.* *sfp*

clar. *pp*

vibr. *Red.* \*

sopr.

viol. *sfz* *c.b. + c.b. +* *f* *pp* *arco ord.* *pp*

vcl. *pp* *arco batt. sul pont.* *ric.*

poco a poco ritard. ----- (♩ = 60)

27

fl. *pp*

clar. *pp*

vibr. *p* *pp*

sopr. *p* *pp*

she stares at the white walls in - to day

viol. *p* ord.

vcl. *pp* sul pont.

sub. ♩ = 80

poco ritard. -----

32

fl. *sfp* *pp*

clar. *p* *pp*

vibr. *p* *pp* c.m. ----- II

sopr. *mp* *dim.* *pp*

sur - fa-cing from the a - qua - ri - um

viol. *p* *pp*

vcl. *p* *f* *pp*

(rit.) ———— ♩ = 72

38

fl.

clar.

vibr.

sopr.

viol.

vcl.

*sfp* *pp*

*sfp* *pp*

s.m.

the path your eye in - sists on

43

fl. *> aeol.s.* *sfz* *pp* *ord.*

clar. *pp* *pp*

vibr.

sopr. *3*

the white cei - ling the

viol.

vcl.

48

fl.

clar.

vibr.

sopr.

white sky out - side

viol.

vcl.

ppp

pp

pp

ppp

senza vibr.

senza vibr.

53

fl. aeol.s.

clar.

vibr. *f* *sed.* l.v.

sopr.

viol. sul pont. *p* *f* *mp*

vcl. sul pont. *sfz* *mf* *p* coll. batt. sul pont. 3

58

fl. *pp* 3 ord.

clar. *pp* 3

vibr. *pp* 3

sopr. *pp* 5 3  
 ver - ti - cal to a hushed sweep she has turned her sil - ver mir - ror a -

viol. *ppp* 5 3

vcl. *pp* sim. 3



61

fl.

clar.

vibr.

sopr.

gainst the wall gath-er-ing the room in-to e-very-where the white clouds a

viol.

vcl.

64

fl.

clar.

vibr.

sopr.

viol.

vcl.

*red.*

*c.m.* ----- *II* ----- *s.m.*

man calls he talks a - bout a white world a known ge - o - me - try

*espr.*

*tr*

68

fl.

clar.

vibr.

sopr.

viol.

vcl.

aeol.s. 3

*pp*

*ppp*

arco ord. 3

73

fl. *ord.* *p* *sfz* *aeol.s.* *pp*

clar. *quasi niente*

vibr. *ppp* *Red.*

sopr. *(>)*  
the page is

viol. *quasi niente* *sul pont.* *(>)*

vcl. *quasi niente* *sul pont.* *3* *(>)*

79

fl. *pp* key perc. pizz.

clar.

vibr. *l.v.*

sopr. blank she says it will

viol. pizz. coll. batt. poco

vcl.

85

fl.

clar.

vibr.

sopr.

viol.

vcl.

arco sul pont.

not turn

+ coll. batt.

Nürnberg, den 25.4.1997